

**Nikon**

*BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/BINÓCULO*

En

Es

Fr

Pt

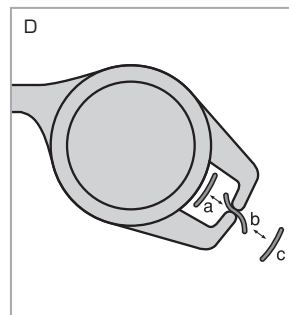
**MONARCH** 



**8x30/10x30/8x42/10x42**

**Instruction manual/Manual de instrucciones/  
Manuel d'utilisation/Manual de instruções**

English ..... p. 4-7  
 Español ..... p. 8-11  
 Français ..... p. 12-15  
 Português brasileiro ..... p. 16-19



## Nomenclature

Please refer to the numbered images on page 3.

- 1 Eyecup
- 2 Neck strap eyelet
- 3 Focusing ring
- 4 Objective lens
- 5 Interpupillary distance
- 6 Dioptre ring
- 7 Dioptre index
- 8 0 (zero) dioptre position
- 9 Central shaft

### ITEMS SUPPLIED

Binoculars	x1
Eyepiece cap	x1
Objective lens caps	x2
Soft case	x1
Neck strap	x1

## Eyecups

For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 3.

- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use two click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use two click stops before reaching the fully extended position.

## Neck strap and caps during observation

Please refer to images A, B, C and D on page 3.

### Neck strap

Attach the neck strap as illustrated **(A)**, paying special attention to avoid twisting the strap. Attach the objective lens caps **(B)**, making sure the cap part hinges open downward from the binocular tube when folded open. The slit should be visible at the left side of each binocular tube, viewed from the eyepiece side, to confirm correct positioning (8x42/10x42). Correctly attached when supplied.

### Eyepiece cap

- There are two ways you can position the eyepiece cap as you observe your subject.
- Remove the eyepiece cap from the eyepieces and allow it to hang from the neck strap.
  - Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and allow it to hang from the left neck strap **(C)**.

To attach/detach caps from the neck strap as shown in image **(D)** in the following order:

- Attaching: c → b → a
- Detaching: a → b → c

### Flipdown objective lens caps

The binoculars are used with the objective lens caps folded open **(C)**.

## Specifications

En

Es

Fr

Pt

Type: Dach prism central focusing type				
Model	8x30	10x30	8x42	10x42
Magnification (x)	8	10	8	10
Effective diameter of objective lens (mm)	30	30	42	42
Angular field of view (real) (°)	8.3	6.7	8.0	6.7
Angular field of view (apparent) (°)*	60.3	60.7	58.4	60.7
Field of view at 1,000m/yds. (m/ft.)	145/435	117/351	140/420	117/351
Exit pupil (mm)	3.8	3.0	5.3	4.2
Brightness	14.4	9.0	28.1	17.6
Eye relief (mm)	15.1	15.8	17.1	16.5
Close focusing distance, approx. (m/ft.)	2.0/6.5	2.0/6.5	2.5/8.2	2.5/8.2
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Length (mm/in.)	119/4.7	119/4.7	142/5.6	142/5.6
Width (mm/in.)	123/4.8	123/4.8	130/5.1	130/5.1
Weight (g/oz.)	435/15.3	440/15.5	650/22.9	660/23.3
Structure	Waterproof (up to 1 metre for 10 minutes) and nitrogen gas filled*			

\* The number calculated by the formula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Apparent field of view:  $2\omega'$ , Magnification:  $\Gamma$ , Real field of view:  $2\omega$

En

Es

Fr

Pt

### \* **Waterproof models:**

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

### **These products offer the following advantages:**

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

### **Observe the following when using these products:**

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

### **Cleaning ED lens**

Do not use an aerosol-type lens cleaner for cleaning the Binocular's objective lenses. The quick freezing effect of liquefied gas may break the lens. If an aerosol-type lens cleaner is used, carefully clean the lenses by holding the can upright at least 30 cm from the lens surface while moving the can to avoid focusing the vaporized liquid gas on one point.

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

## Nomenclatura

Consulte las imágenes numeradas de la página 3.

- ① Oculares de goma
- ② Ojo para la correa
- ③ Aro de enfoque
- ④ Lentes de objetivo
- ⑤ Distancia interpupilar
- ⑥ Anillo de dioptrías
- ⑦ Índice de dioptrías
- ⑧ Posición de cero (0) dioptrías
- ⑨ Eje pivote

### ACCESORIOS SUMINISTRADOS

Binoculares	x1
Tapa de oculares	x1
Tapas de objetivo	x2
Funda blanda	x1
Correa al cuello	x1

## Oculares

Las indicaciones sobre cómo girar los oculares se pueden ver en la imagen de la página 3.

- Para los que no llevan gafas, se usa completamente retraído. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente retraído.
- Para los que llevan gafas, se usa completamente extendido. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente extendido.

## Correa de cuello y tapas durante la observación

Consulte las imágenes A, B, C y D de la página 3.

### Correa de cuello

Fije la correa de cuello tal como se muestra **(A)**, prestando especial atención a no torcerla. Coloque las tapas de objetivo **(B)** asegurándose que las bisagras de la pieza de tapa se abren hacia abajo respecto al tubo de los binoculares al plegarlas abiertas. Para confirmar que la posición es correcta, debe verse la ranura a la izquierda de cada tubo binocular, visto desde el lado del ocular (8x42/10x42). Se suministra fijada correctamente.

### Tapa de los oculares

Mientras observa su objeto, hay dos formas de colocar la tapa de los oculares.

- Retire de los oculares la tapa de los oculares y déjela colgando de la correa de cuello.
- Retire de los oculares la tapa de los oculares, suelte la correa derecha de la tapa y déjela colgando de la correa de cuello izquierda **(C)**.

Colocación/liberación de las tapas de la correa de cuello tal como se muestra en la imagen **(D)**, en el orden siguiente:

- Colocación: c → b → a
- Liberación a → b → c

### Tapas de objetivo abatibles

Los binoculares se utilizan con las tapas de objetivo en posición plegada abierta **(C)**.

Tipo: Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach				
Modelo	8x30	10x30	8x42	10x42
Aumento (x)	8	10	8	10
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	30	30	42	42
Campo angular de visión (real) (°)	8,3	6,7	8,0	6,7
Campo angular de visión (aparente) (°)*	60,3	60,7	58,4	60,7
Campo de visión a 1.000m (m)	145	117	140	117
Pupila de salida (mm)	3,8	3,0	5,3	4,2
Brillo	14,4	9,0	28,1	17,6
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	15,1	15,8	17,1	16,5
Distancia de enfoque de acercamiento (m)	2,0	2,0	2,5	2,5
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Longitud (mm)	119	119	142	142
Anchura (mm)	123	123	130	130
Peso (g)	435	440	650	660
Estructura	Sumergibles (hasta un metro durante 10 minutos) y rellenos con nitrógeno*			

\* El número se calcula mediante la fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visión aparente:  $2\omega'$ , Aumento:  $\Gamma$ , Campo de visión real:  $2\omega$

#### \* Modelos a prueba de agua

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

#### Estos productos odrecen las sigjienesventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

#### Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos products, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

#### Limpieza del objetivo ED

No use un limpiador de objetivo tipo aerosol para limpiar las lentes del objetivo del binocular. El efecto de congelación rápida del gas licuado puede quebrar el objetivo. Si utiliza un limpiador de lentes de tipo aerosol, limpie cuidadosamente las lentes sujetando el envase en vertical a al menos 30 cm de la superficie de la lente mientras mueve el envase para evitar que el gas líquido vaporizado se concentre sobre un área determinada.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

**Nomenclature**

Merci de consulter les images numérotées à la page 3.

- ① Œillette
- ② Œillet pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique
- ⑨ Axe central

**ELEMENTS FOURNIS**

Jumelles	x1
Capuchon d'oculaire	x1
Capuchons d'objectif	x2
Etui souple	x1
Bandoulière	x1

**Œillets**

Pour savoir dans quelle direction tourner les œillets, consultez l'image à la page 3.

- Pour les porteurs de lunettes, utilisez en position entièrement enfoncée. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement enfoncée.
- Pour les personnes ne portant pas de lunettes, utilisez la position entièrement sortie. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement sortie.

**Bandoulière et bouchons d'objectifs pendant l'observation**

Veillez consulter les images A, B, C et D à la page page 3.

**Bandoulière**

Attachez la bandoulière, comme illustré **(A)**, en faisant bien attention à ce que la courroie ne s'entortille pas. Attachez les bouchons d'objectifs **(B)**, en veillant à ce que les charnières des bouchons permettent une ouverture vers le bas du tube. Pour vous assurer de leur bon positionnement, la fente doit être visible sur le côté gauche de chacun des deux tubes, vu du côté de l'oculaire (8x42/10x42). Correctement montés d'origine.

**Protecteur d'oculaire**

Lorsque vous observez votre sujet, vous pouvez positionner le protecteur d'oculaire de deux façons.

- Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires et laissez-le pendre le long de la bandoulière.
- Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires, puis détachez la courroie droite du protecteur et laissez-la pendre sur la courroie de gauche **(C)**.

Attachez et détachez les bouchons de la bandoulière tel que représenté dans l'image **(D)** et dans l'ordre suivant :

- Attacher :  $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Détacher :  $a \rightarrow b \rightarrow c$

**Bouchons d'objectifs rabattables**

Les jumelles s'utilisent avec les bouchons d'objectifs ouverts **(C)**.

Type: Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale				
Modèle	8x30	10x30	8x42	10x42
Grossissement (x)	8	10	8	10
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	30	30	42	42
Champ angulaire de vision (réel) (°)	8,3	6,7	8,0	6,7
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	60,3	60,7	58,4	60,7
Champ linéaire perçu à 1.000m (m)	145	117	140	117
Pupille de sortie (mm)	3,8	3,0	5,3	4,2
Luminosité	14,4	9,0	28,1	17,6
Dégagement oculaire (mm)	15,1	15,8	17,1	16,5
Distance de mise au point approx. (m)	2,0	2,0	2,5	2,5
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Longueur (mm)	119	119	142	142
Largeur (mm)	123	123	130	130
Poids (g)	435	440	650	660
Structure	Étanche (jusqu'à 1 mètre pendant 10 minutes) et rempli d'azote*			

\* Le nombre est calculé par la formule  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Champ de vision apparent :  $2\omega'$ , Grossissement :  $\Gamma$ , Champ de vision réel:  $2\omega$

### \* Modèles étanches

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât du système optique s'ils sont submergés ou laissés tombés jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

#### Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

#### Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

### Nettoyage de la lentille ED

N'utilisez pas de produit de nettoyage de lentilles sous forme d'aérosol pour nettoyer les lentilles de l'objectif des jumelles. L'effet de réfrigération rapide dû au gaz liquéfié pourrait les briser. En cas d'utilisation d'un produit de nettoyage de lentilles sous forme d'aérosol, nettoyer les lentilles avec précaution en tenant le flacon à la verticale et à 30 cm au moins de la surface de la lentille, tout en bougeant le flacon pour éviter de concentrer le liquide pulvérisé sur un point.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.



## Nomenclatura

Por favor, consulte as imagens numeradas na página 3.

- ① Viseira
- ② Olhal para alça de pescoço
- ③ Anel de foco
- ④ Lente objetiva
- ⑤ Distância interpupilar
- ⑥ Anel de dioptria
- ⑦ Índice de dioptria
- ⑧ Posição da dioptria 0 (zero)
- ⑨ Eixo central

### ITENS FORNECIDOS

Binóculo	x1
Tampa do óculo	x1
Tampas da objetiva	x2
Estojo macio	x1
Alça de pescoço	x1

## Oculares

Quanto às direções nas quais você pode girar os oculares, por favor, consulte a imagem na página 3.

- Pessoas que usam óculos devem usá-lo totalmente recolhido. Para ajustar a visão com precisão, você também pode usar a parada de dois cliques antes de atingir a posição totalmente recolhida.
- Pessoas que não usam óculos devem usá-lo totalmente estendido. Para ajustar a posição do olho com precisão, você também pode usar a parada de dois cliques antes de atingir a posição totalmente estendida.

## Alça de pescoço e tampas durante a observação

Por favor, consulte as imagens A, B, C e D na página 3.

### Alça de pescoço

Fixe a alça de pescoço conforme a ilustração **(A)**, com muita atenção para não torcê-la. Fixe as tampas das lentes objetivas **(B)**, certificando-se de que as dobradiças da parte da tampa abram para baixo a partir do tubo do binóculo quando aberto. A fenda deve estar visível no lado esquerdo de cada tubo do binóculo, visto do lado do ocular, para confirmar o posicionamento correto (8x42/10x42). Corretamente fixado, quando fornecido.

### Tampa da ocular

Há duas maneiras de posicionar a tampa da ocular, enquanto você observa o seu objeto.

- Remova as tampas das oculares e deixe-as penduradas na alça de pescoço.
- Remova as tampas das oculares, depois destaque a alça direita da tampa e deixe-a pendurada na alça de pescoço esquerda **(C)**.

Prenda/separe as tampas da alça de pescoço conforme mostrado na imagem **(D)** na seguinte ordem:

- Prender:  $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Destacar:  $a \rightarrow b \rightarrow c$

### Tampas das lentes objetivas rebatíveis

O binóculo é usado com as tampas da lente objetiva abertas **(C)**.

Tipo: Tipo foco central do prisma de Dach				
Modelo	8x30	10x30	8x42	10x42
Magnificação (x)	8	10	8	10
Diâmetro efetivo da objetiva (mm)	30	30	42	42
Campo de visão angular (real) (°)	8,3	6,7	8,0	6,7
Campo de visão angular (aparente) (°)*	60,3	60,7	58,4	60,7
Campo de visão a 1.000m/jd. (m)	145	117	140	117
Pupila de saída (mm)	3,8	3,0	5,3	4,2
Brilho	14,4	9,0	28,1	17,6
Alívio dos olhos (mm)	15,1	15,8	17,1	16,5
Distância de foco próxima, aprox. (m)	2,0	2,0	2,5	2,5
Ajuste da distância interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72	56-72
Comprimento (mm)	119	119	142	142
Largura (mm)	123	123	130	130
Peso (g)	435	440	650	660
Estrutura	A estrutura é à prova d'água (até 1 metro por 10 minutos) e preenchida com gás de nitrogênio*			

\* O número calculado pela fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visão aparente:  $2\omega'$ , Magnificação:  $\Gamma$ , Campo de visão real:  $2\omega$

\* **Modelos à prova d'água::**

Todos os modelos mostrados são à prova d'água, e não sofrerão dano ao sistema óptico se submergidos ou jogados a uma profundidade de 1 metro por até 10 minutos. .

**Estes produtos oferecem as seguintes vantagens:**

- Podem ser usados em condições de elevada umidade, pó e chuva sem risco de dano.
- Projeto preenchido de nitrogênio os torna resistentes a condensação e bolor.

**Observe o seguinte, ao usar estes produtos:**

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida em água corrente.
- Qualquer umidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis (botão de foco, ocular, etc.) destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.

Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

**Limpeza da lente ED**

Não use um limpador de lentes do tipo aerossol para limpar as lentes objetivas do Binóculo. O efeito de congelamento rápido do gás liquefeito pode quebrar a lente. Se um limpador de lentes do tipo aerossol for usado, limpe cuidadosamente as lentes segurando a lata na vertical a pelo menos 30 cm de distância da superfície da lente e movimentando a lata de forma a evitar que o gás líquido vaporizado se concentre em um só ponto.

- As especificações e o projeto estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste "Manual de Instruções", no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

**NIKON VISION CO., LTD.**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (264K)1E/1307